

SCENE 41 · NUMBER 7

ก่อนคอนเสิร์ต

Saturday evening on the market square: stalls, lights, pancakes. Sun, then rain, then sun again, and you are in Grandma Somporn's old raincoat. You are at the café stand, and you are the cat's minder. The concert will start at eight. Then Non runs up: his mouthpiece is gone. And where is the cat?

56 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

The festival

Thai

Read & listen
online



LEARNING GOAL

I can say what will happen and when.

อร = ■ Lena (Lukas) = ○ สมพร = ▲ นนท์ = ●

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

■ กาแฟสี่สิบบาท แพนเค้กยี่สิบห้าบาท ฝ่าเงินนะ เดี่ยวอบเอง

- ค่ะ แล้วเสื่ออยู่ไหนคะ (ครับ แล้วเสื่ออยู่ไหนครับ) ยังไม่เห็นเลย
ต้องคอยดูมัน

■ อยู่ใต้โต๊ะ กลับอยู่จนกว่าคอนเสิร์ตจะเริ่ม

Grandma Somporn comes past the stall with her handbag.

▲ สวัสดิ์ตอนเย็น อากาศเป็นยังไงบ้าง

- เหมือนรายการของก้องเลย แดด ฝน แล้วก็แดดอีกค่ะ (แล้วก็แดดอีกครับ)

▲ เดี่ยวลมมา บางทีอาจมีหิมะด้วย

- อย่าเลยค่ะ (อย่าเลยครับ) หิมะไม่เอา

▲ เริ่มสองทุ่ม นนท์เล่นก่อน

▲ จะนั่งกับเด็กๆ หน้าเวที มะลิร้องเพลง แล้วก็ก้องเต็น

- ก้องเต็นเหวอะะ จริงเหวอะะ (ก้องเต็นเหวอะครับ จริงเหวอะครับ)

▲ ยังไม่รู้เหวอะะ แต่เดี๋ยวก็เต็น

Ten to eight. Non runs up with his trumpet, white as a sheet.

● ช่วยด้วย ปากเป่าหาย

- ปากเป่าเหวอะะ คืออะไรอะ (ปากเป่าเหวอะครับ คืออะไรครับ)

- ขึ้นเล็กลง ข้างหน้า ไม่มีแล้วเล่นไม่ได้

- วางไว้ที่ไหนคะ (วางไว้ที่ไหนครับ)

You look under the table. No cat.

- ตรงนี้ บนโต๊ะ ข้างกาแฟ เมื่อสืบนานาก่อน

- ข้างกาแฟของเราหรือคะ (ข้างกาแฟของเราหรือครับ) เดี่ยวก่อน
ตอนนี้เสื่ออยู่ไหน

- อีกสืบนานาจะเริ่มแล้ว ทำยังไงดี

Grandma Somporn opens her handbag and takes out a small old trumpet.

- ▲ รอยุ่

- ทรมเปิดอันแรก รูปนั้นนี่นา

- ▲ ใช่ เก็บไว้สืบนานาแล้ว

- ขอบคุนครับ คุณยายสมพร วันนี้จะเล่นให้ฟัง

- ส่วนฉันจะไปหาเสื่อคะ (ส่วนฉันจะไปหาเสื่อครับ)

Vocabulary

DOING THINGS

อบ bake

เจอ find

EVERYDAY THINGS

ปากเป่า mouthpiece

DATES AND EVENTS

คืนนี้ tonight

LISTENING & UNDERSTANDING

L1) WHO SAYS IT

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 กาแฟสี่สิบบาท แพนเค้กยี่สิบห้าบาท ฝ่าเงินนะ เดี่ยวเอง

(A) สมพร

(B) นนท์

(C) Lena

(D) อร

2 ขึ้นเล็ๆ ข้างหน้า ไม่มีแล้วเล่นไม่ได้

- (A) Lena (B) นนท์
(C) อร (D) สมพร

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 เหมือนรายการของก้องเลย แดด ฝน แล้วก็แดดอีกค่ะ

- (A) Like Kong's list: sun, rain, then sun again.
(B) Coffee is forty baht, pancakes are twenty-five baht. Watch the money; I'll bake.
(C) Good evening. How's the weather?

2 ข้างกาแฟของเราเธอคะ เดี่ยวก่อน ตอนนี้เสื่ออยู่ไหน

- (A) Next to our coffee? Wait. Where is Suea now?
(B) I'll sit with the children in front of the stage. Mali will sing, and Kong will dance.
(C) Where did you put it?

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Thai sentence.

- 1 I'll sit with the children in front of the stage. Mali will sing, and Kong will dance.**

- ☐ A ขึ้นเล็ๆ ข้างหน้า ไม่มีแล้วเล่นไม่ได้
- ☐ B จะนั่งกับเด็กๆ หน้าเวที มะลิร้องเพลง แล้วก้องเต้น
- ☐ C ตรงนี้ บนโต๊ะ ข้างกาแฟ เมื่อสิบนาทีก่อน

- 2 Thank you, Khun Yai Somporn. Today I'll play for you.**

- ☐ A ขอขอบคุณครับ คุณยายสมพร วันนี้จะเล่นให้ฟัง
- ☐ B รออยู่ที่นี่
- ☐ C ข้างกาแฟของเราเธอคะ เดี่ยวก่อน ตอนนี้เสื่ออยู่ไหน

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

1

ข้างกาแฟ

ตรงนี้

เมื่อสิบนาทีก่อน

บนโต๊ะ

2

ยังไม่เห็นเลย

ต้องคอยดูมัน

แล้วเลื้อยอยู่ไหนคะ

ค่ะ

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ ขอขอบคุณครับ คุณยายสมพร วันนี้จะเล่นให้ฟัง
- ☐ ตรงนี้ บนโต๊ะ ข้างกาแฟ เมื่อสิบนาทีก่อน
- ☐ เหมือนรายการของก้องเลย แดด ฝน แล้วก็แดดอีกค่ะ
- ☐ ชื้นเล็กๆ ข้างหน้า ไม่มีแล้วเล่นไม่ได้
- ☐ กาแฟสี่สิบบาท แพนเค้กยี่สิบห้าบาท ฝ่าเงินนะ เดี่ยวเอง

SCENE 41 · WORDS

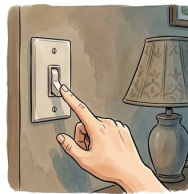
ก่อนคอนเสิร์ต

Before the concert

4 Exercises · Duration: 10 min.

The festival

Thai

Read & listen
onlineอบ
bakeปากเป่า
mouthpieceเจอ
findคืนนี้
tonightแขก
guestปิด
turn offมืด
dark

Words

FROM THE SCENE

อบ

bake

กาแฟสี่สิบบาท แป้นเค้กยี่สิบห้าบาท ฝ่าเงินนะ
เดี๋ยวอบเอง

ปากเป่า

mouthpiece

ช่วยด้วย ปากเป่าหาย

เจอ

find

คืนนี้

tonight

NEW WORDS

แขก

guest

วันนี้มีแขกที่บ้าน

ปิด

turn off

ฉันปิดไฟค่ะ

มืด

dark

ข้างนอกมืดแล้ว

VOCABULARY & COMMUNICATION**W1) WHAT DOES IT MEAN?**

What does it mean?

1 แยก

- ☐ A photo
- ☐ B bed
- ☐ C guest

2 คืนนี้

- ☐ A tonight
- ☐ B different
- ☐ C often

3 ปากเป่า

- ☐ A notice
- ☐ B table
- ☐ C mouthpiece

4 อบ

- ☐ A bake
- ☐ B too / also
- ☐ C notice

5 เจอ

- ☐ A find
- ☐ B expensive
- ☐ C paints

6 มีด

- ☐ A return (ticket)
- ☐ B dark
- ☐ C tall, high

W2) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

อยู่ แล้ว สวัสดิ์ กาแฟ

_____ สีสืบบาท แพนเค้กยีสืบห้าบาท ฝ่าเงินนะ เดี่ยวบเอง

Meaning: Coffee is forty baht, pancakes are twenty-five baht.

Watch the money; I'll bake.

กาแฟ อยู่ แล้ว สวัสดี

ค่ะ _____ เสิร์อยู่ไหนคะ ยังไม่เห็นเลย ต้องคอยดูมัน

Meaning: All right. And where is Suea? Haven't seen him yet.

Need to keep an eye on him.

แล้ว อยู่ สวัสดี กาแฟ

_____ ได้โต๊ะ หลับอยู่จนกว่าคอนเสิร์ตจะเริ่ม

Meaning: Under the table. He is sleeping until the concert starts.

สวัสดี แล้ว อยู่ กาแฟ

_____ ตอนเย็น อากาศเป็นยังไงบ้าง

Meaning: Good evening. How's the weather?

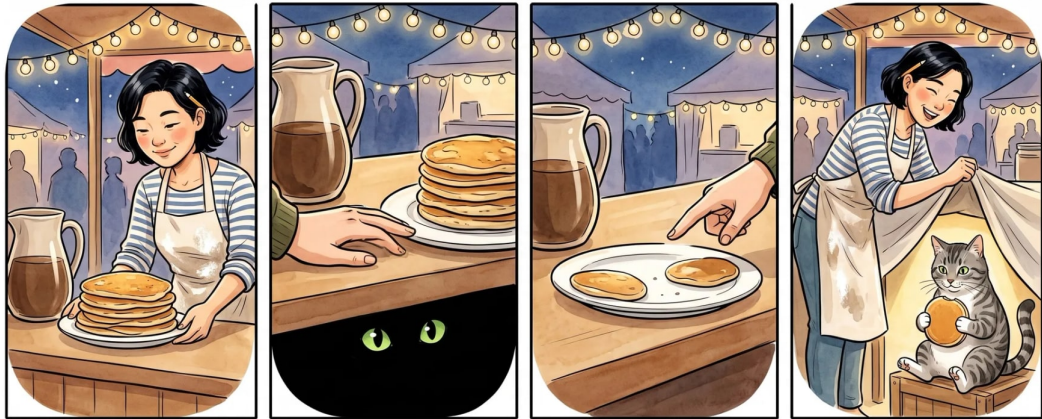
เหมือน แล้ว กาแฟ อยู่

_____รายการของก้องเลย แดด ฝน แล้วก็แดดอีกค่ะ

Meaning: Like Kong's list: sun, rain, then sun again.

W3) HERE IS THE PANCAKE PLATE. IT'S FOR THE GUESTS.

Fill the speech bubbles.



อยู่ไหน เฝ้า กิน จาน

อร: นี่ _____ แพนเค้กนะ สำหรับแขก

Lena: ค่ะ _____ ให้เอง

Lena: หนึ่ง สอง แล้ว _____ แพนเค้กที่สาม

อร: ไต้โตะ เสือกำลัง _____ อยู่

Meaning: 1. Here is the pancake plate. It's for the guests.

2. All right. I'll watch them myself.

3. One, two... and where is the third pancake?

4. Under the table. Suea is eating it.

W4) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

สวัสดิ์ กาแฟ อยู่ แล้ว

_____ สีสืบบาท แพนเค้กีสืบห้าบาท ฝ้าเงินนะ เดี่ยวบเอง

Meaning: Coffee is forty baht, pancakes are twenty-five baht.

Watch the money; I'll bake.

สวัสดิ์ อยู่ แล้ว กาแฟ

ค่ะ _____ เสืออยู่ไหนคะ ยังไม่เห็นเลย ต้องคอยดูมัน

Meaning: All right. And where is Suea? Haven't seen him yet.

Need to keep an eye on him.

แล้ว กาแฟ สวัสดิ์ อยู่

_____ใต้โต๊ะ หลับอยู่จนกว่าคอนเสิร์ตจะเริ่ม

Meaning: Under the table. He is sleeping until the concert starts.

แล้ว กาแฟ สวัสดิ์ อยู่

_____ตอนเย็น อากาศเป็นยังไงบ้าง

Meaning: Good evening. How's the weather?

เหมือน อยู่ แล้ว กาแฟ

_____รายการของก้องเลย แดด ฝน แล้วก็แดดอีกค่ะ

Meaning: Like Kong's list: sun, rain, then sun again.

แล้ว เลย

Making and accepting invitations

6 Exercises · Duration: 20 min.

The festival

Thai

Read & listen
online



Making and accepting invitations

Thai often shows a finished action with **แล้ว: ไฟดับแล้ว** , **กลับบ้านแล้ว** . It can also show a new state now: **ปากเป่ากลับมาแล้ว** . In stories, a past time word such as **เมื่อคืน** or **เมื่อวาน** often makes the time clear.

Thai also uses **แล้วก็** to continue a story step by step: **ไฟดับ แล้วก็มืดไปหมด** . This is common in natural spoken narration.

Use **เลย** or **ก็เลย** for a direct result: **หิว ก็เลยกินแพนเค้ก** , **เห็นรูปแล้วเลยเข้าใจ** . This means 'so' or 'as a result'.

Form	Example	Meaning
แล้ว	ไฟดับแล้ว	already; completed
เมื่อวาน	เมื่อวานไปตลาด	yesterday
เมื่อคืน	เมื่อคืนมีดมาก	last night
เลย / ก็เลย	หิว ก็เลยกิน	so; as a result

เมื่อวาน ไป ตลาด

Yesterday, went to the market.

ไฟดับ เลย มืดไปหมด

The lights went out, then everything went dark.

หิว ก็เลยกินแพนเค้กคะ (ก็เลยกินแพนเค้กครับ)

I was hungry, so I ate pancakes.

ปากเป่าหายแล้ว

The mouthpiece is missing already.

เมื่อคืน ค้นหาเสือ (ผมหาเสือ) แต่ไม่เจอเลย

Last night I looked for Suea but still didn't find him.

กลับบ้านแล้ว

Already went home.

เห็นรูปแล้วก็เข้าใจ

After seeing the photo, understood right away.

เมื่อวานฝนตก แล้ว ลมแรง

Yesterday it rained, then it was windy.

GRAMMAR**G1) NOTICE THE USEFUL PATTERN**

Underline the form practised in this unit.

- 1 เมื่อวาน ไป ตลาด

Meaning: Yesterday, went to the market.

- 2 ไฟดับ เลย มืดไปหมด

Meaning: The lights went out, then everything went dark.

- 3 หิว ก็ เลยกินแพนเค้กค่ะ

Meaning: I was hungry, so I ate pancakes.

4

ปากเป่าหอย

แล้ว

Meaning: The mouthpiece is missing already.

G2) CHOOSE THE FORM

Use the English meaning and the pattern in this unit.

1 เมื่อวาน _____ ตลาด

(A) ไป

(B) จะไป

(C) เคยไป

Meaning: Yesterday, went to the market.

2 ไฟดับ _____ มืดไปหมด

(A) เลย

(B) ใหม่

(C) จะ

Meaning: The lights went out, then everything went dark.

3 หิว ก็_____กินแพนเค้กค่ะ

☐ A เลย

☐ B เคย

☐ C จะ

Meaning: I was hungry, so I ate pancakes.

4 ปากเป๋าหาย_____

☐ A ใหม่

☐ B จะ

☐ C แล้ว

Meaning: The mouthpiece is missing already.

5 เมื่อคืน ค้นหาเสื้อ แต่ไม่เจอ_____

☐ A จะ

☐ B เลย

☐ C ใหม่

Meaning: Last night I looked for Suea but still didn't find him.

6 กลับบ้าน_____

- ☐ A อีก
- ☐ B แล้ว
- ☐ C ใหม่

Meaning: Already went home.

7 เห็นรูปแล้ว_____เข้าใจ

- ☐ A จะ
- ☐ B ก็
- ☐ C เคย

Meaning: After seeing the photo, understood right away.

8 เมื่อวานฝนตก _____ ลมแรง

- ☐ A ใหม่
- ☐ B จะ
- ☐ C แล้ว

Meaning: Yesterday it rained, then it was windy.

G3) COMPLETE THE MESSAGES

Fill the gaps with the words from the box.

จะ เลย

หิว ก็ _____ กินแพนเค้กค่ะ

Meaning: I was hungry, so I ate pancakes.

จะ แล้ว

ปากเป่าหยา _____

Meaning: The mouthpiece is missing already.

จะ เลย

เมื่อคืน ฉันหาเสือ แต่ไม่เจอ_____

Meaning: Last night I looked for Suea but still didn't find him.

อีก แล้ว

กลับบ้าน_____

Meaning: Already went home.

จะ ก็

เห็นรูปแล้ว_____เข้าใจ

Meaning: After seeing the photo, understood right away.

จะ แล้ว

เมื่อวานฝนตก _____ ลมแรง

Meaning: Yesterday it rained, then it was windy.

G4) BUILD A SENTENCE

Put the words in order.

1

ไป

วาน

เมื่อ

ตลาด

Meaning: Yesterday, went to the market.

2 เลย หหมด ไฟ ไป ดับ มืด

Meaning: The lights went out, then everything went dark.

3 หิว แพน ค่ะ เค้ก เลย กิน ก็

Meaning: I was hungry, so I ate pancakes.

4 แล้ว หาย ปาก เป่า

Meaning: The mouthpiece is missing already.

5

เจอ

เสือ

เมื่อ

หา

ไม่

ฉัน

คืน

เลย

แต่

Meaning: Last night I looked for Suea but still didn't find him.

6

กลับ

แล้ว

บ้าน

Meaning: Already went home.

G5) WHAT WOULD YOU SAY?

Choose the right words for the situation.

1 Yesterday, went to the market. You say:

A เมื่อวาน จะไป ตลาด

B เมื่อวาน ไป ตลาด

2 The lights went out, then everything went dark. You say:

- ☐ A ไฟดับ เลย มืดไปหมด
- ☐ B ไฟดับ จะ มืดไปหมด

3 I was hungry, so I ate pancakes. You say:

- ☐ A หิว ก็เลยกินแพนเค้กคะ
- ☐ B หิว ก็จะกินแพนเค้กคะ

4 The mouthpiece is missing already. You say:

- ☐ A ปากเป่าหอยแล้ว
- ☐ B ปากเป่าหอยจะ

G6) CONNECT MESSAGES AND MEANINGS

Match the pairs.

- | | |
|------------------------------|---|
| ① เห็นรูปแล้วก็เข้าใจ | Ⓐ The lights went out, then everything went dark. |
| ② ไฟดับ เลย มืดไปหมด | Ⓑ I was hungry, so I ate pancakes. |
| ③ เมื่อวานฝนตก แล้ว
ลมแรง | Ⓒ After seeing the photo, understood right away. |
| ④ หิว ก็เลยกินแพนเค้กค่ะ | Ⓓ Yesterday it rained, then it was windy. |
| ⑤ กลับบ้านแล้ว | Ⓔ Already went home. |
| ⑥ ปากเป๋หาหยาแล้ว | Ⓕ Last night I looked for Suea but still didn't find him. |
| ⑦ เมื่อวาน ไป ตลาด | Ⓖ Yesterday, went to the market. |

8 เมื่อคืน ฉันหาเสื้อ
แต่ไม่เจอเลย

H The mouthpiece is missing
already.